



FACULTAD DE EDUCACIÓN DE PALENCIA

UNIVERSIDAD DE VALLADOLID

**ENSEÑANZA-APRENDIZAJE DE INGLÉS COMO
SEGUNDA LENGUA EN EDUCACIÓN INFANTIL
MEDIANTE CUENTOS ADAPTADOS**

TRABAJO DE FIN DE GRADO

GRADO EN EDUCACIÓN INFANTIL / MENCIÓN DE INGLÉS

AUTORA: Irene Ibáñez González

TUTORA: María del Mar San Miguel Blanco

Palencia, junio de 2021



RESUMEN

La lectura de cuentos es esencial para el desarrollo educativo del alumnado en la Etapa de Educación Infantil, ya que favorece la adquisición de la imaginación y el desarrollo de habilidades cognitivas, emocionales y lingüísticas. El presente trabajo se centra en el uso del relato de cuentos para enseñar a niños/as de cinco años, contenidos curriculares en inglés como segunda lengua. La elección de un cuento para este fin no puede limitarse a los que habitualmente se cuentan a los niños pequeños, ya que también es posible utilizar historias dirigidas a lectores de mayor edad. Así, en este trabajo se muestra cómo una novela para adolescentes, *Coraline*, puede ser adaptada para atender las necesidades y capacidades de aprendizaje del alumnado de temprana edad, convirtiéndose a su vez en una herramienta eficaz para la enseñanza del inglés como segunda lengua en la Etapa de Educación Infantil.

PALABRAS CLAVES: Adquisición del lenguaje, bilingüismo, lectura de cuentos en inglés, rutinas, Educación Infantil.

ABSTRACT

Storytelling is essential for pupils' educational development in the Early Childhood Education Stage as it encourages the acquisition of imagination as well as cognitive, emotional and language skills. The present work focuses on the use of storytelling for teaching curricular content of English as a second language to five-year old children. The choice of a story for this purpose cannot be limited to those usually told to young children since it is also possible to use stories aimed at older readers. Thus, in this work, we show how a novel for teenagers, *Coraline*, can be adapted to attend to the learning needs and abilities of very young pupils and so be used as an effective tool for the teaching of English as a second language in the Early Childhood Education Stage.

KEY WORDS: Language acquisition, bilingualism, storytelling, routines, Early Childhood Education.

ÍNDICE

1. INTRODUCCIÓN	1
OBJETIVOS DEL TRABAJO	3
JUSTIFICACIÓN	4
2. FUNDAMENTACIÓN TEÓRICA.....	6
2.1. LA ADQUISICIÓN DEL LENGUAJE.....	6
2.2. LA ADQUISICIÓN Y APRENDIZAJE DE UNA SEGUNDA LENGUA.....	8
2.3. LA NARRACIÓN DE CUENTOS COMO RECURSO DIDÁCTICO	10
2.3.1. Uso de la literatura infantil inglesa en el aula de Educación Infantil	10
2.3.2. La narración de cuentos.....	12
2.3.3. La adaptación de cuentos.....	15
3. PROPUESTA DIDÁCTICA	19
TÍTULO DEL PROCESO DE ENSEÑANZA Y APRENDIZAJE	19
JUSTIFICACIÓN DEL PROYECTO	19
LOCALIZACIÓN EN EL CURRÍCULUM OFICIAL	21
METODOLOGÍA.....	21
TEORÍAS Y AUTORES	22
CONTEXTO	23
PROPUESTA.....	25
EVALUACIÓN	39
4. CONCLUSIONES	40
BIBLIOGRAFÍA Y WEBGRAFÍA	41

1. INTRODUCCIÓN

La adquisición del lenguaje resulta fundamental en los seres humanos para poder comunicar, interpretar y comprender aquello que transmite el entorno. Sin embargo, vivimos en un mundo global en el que existen diversos aspectos como la economía, la cultura, la política o la educación que muchas veces plantean situaciones comunicativas que no se resuelven con el uso de la lengua materna.

Hoy en día, aunque el inglés no es el idioma más hablado en el mundo como primera lengua, sí es el más utilizado como segunda lengua desde mediados del siglo XX por lo que se considera un lenguaje universal que ayuda a facilitar el desarrollo de la llamada “globalización”.

Nuestro país ofrece la oportunidad de aprender este idioma desde la etapa de Educación Infantil ya que el sistema educativo español establece la necesidad de que los niños comiencen a aprender una primera lengua extranjera en dicha etapa aprovechando las ventajas de este tipo de aprendizaje en edades tempranas.

Este Trabajo Fin de Grado se centra en la enseñanza y aprendizaje del inglés en el segundo ciclo de Educación Infantil, correspondiente a niños que tienen entre tres y seis años, utilizando la literatura infantil en inglés como recurso didáctico. Se atenderá, concretamente, en este estudio a la adquisición del vocabulario propio de las rutinas diarias en lengua inglesa. Para la enseñanza y aprendizaje de dicho vocabulario hemos tomado como referencia la obra titulada *Coraline*, escrita por Neil Gaiman y orientada, en un principio, a un público infantil pero que acabó convirtiéndose en una obra más extensa dirigida a lectores algo más mayores. Partiendo de esta obra se realizará una adaptación que permitirá acercar el personaje de *Coraline*, la protagonista, a los alumnos con el fin de que aprendan a través de ella parte de los contenidos curriculares del último curso de la segunda etapa de Educación Infantil. Esta adaptación tendrá un formato digital con frases sencillas e imágenes muy llamativas que irán guiando la historia.

El Trabajo consta de cinco apartados. Además de esta Introducción,

- en la Sección 2 se presenta la fundamentación teórica en la que se recogen las ideas de distintos autores sobre los aspectos centrales tratados en este Trabajo.
- En la Sección 3 se desarrolla la planificación de la propuesta didáctica que se pretende llevar a cabo en el aula.

- Por último, se exponen las conclusiones del proceso diseñado y puesto en práctica, relacionándolas con los aspectos teóricos mencionados anteriormente que han servido de guía para la planificación de las lecciones.

Asimismo, se exponen los objetivos que se pretenden conseguir; se justifica el tema elegido y al final se añade un apartado de anexos.

OBJETIVOS DEL TRABAJO

1. Analizar la importancia y los beneficios de aprender una segunda lengua desde edades tempranas.
2. Conocer y valorar el uso de cuentos como herramienta didáctica para propiciar el aprendizaje de una lengua extranjera en Educación Infantil.
3. Introducir vocabulario, conocimientos y contenidos basados en el currículum educativo a partir de cuentos y actividades lúdicas relacionadas que incrementen la actitud y motivación del alumnado hacia el aprendizaje del inglés y el conocimiento de la cultura anglosajona.
4. Investigar distintas opiniones sobre la adaptación de cuentos para adecuarlos a las características y necesidades del alumnado de Educación Infantil.
5. Realizar una planificación didáctica que fomente la enseñanza de una lengua extranjera mediante la adaptación de cuentos para su uso en un aula con alumnado de cinco años.

JUSTIFICACIÓN

En España, debido a las sucesivas reformas que se han producido en el sistema educativo, la enseñanza de las lenguas extranjeras ha adquirido mucha importancia y actualmente forma parte del currículo escolar de Educación Infantil siendo el inglés la lengua extranjera con mayor presencia en los centros escolares. Según Barbero (2012), muchos docentes y centros educativos ya han introducido nuevas metodologías en sus aulas que favorecen no solo el uso correcto de la gramática inglesa sino también la mejora de las habilidades lingüísticas y comunicativas en este idioma.

Todo esto se ha debido a las exigencias sociales y al proceso de globalización que relaciona a las diferentes naciones del mundo, sobre todo en el ámbito laboral, utilizando el inglés como lengua franca.

Aprender un nuevo idioma, además del materno, implica abrir la mente; querer conocer otras culturas, otros lugares; enriquecer nuestro espíritu. Asimismo, tiene efectos beneficiosos en la estructura cerebral, lo que justifica que se fomente y se aplique esta enseñanza desde edades tempranas en el aula de Educación Infantil, procurando siempre emociones positivas y motivación hacia su aprendizaje. De esta forma se evitará, por ejemplo, que algunas personas que podían conocer ya un segundo idioma se vean obligadas a comenzar a aprenderlo por la necesidad de obtener un determinado puesto de trabajo lo que les llevará a afrontar este aprendizaje con desgana. Según Delicado *et al.* (2009), el rechazo de muchos adultos a aprender una nueva lengua tiene su origen en el proceso educativo que tuvieron en su etapa escolar. Por consiguiente, ha de considerarse este problema como un tema importante a la hora de desarrollar nuevas metodologías y materiales didácticos en el proceso de enseñanza y aprendizaje de idiomas extranjeros a las nuevas generaciones.

Como hemos mencionado, el presente trabajo pretende llevar a un aula de Educación Infantil la obra literaria inglesa titulada *Coraline* escrita por Neil Gaiman (2002) y llevada al cine por Henry Selick en 2009 en una película animada del mismo título (Jennings, y Selick, 2009). Esta obra tiene una extensión y una complejidad notables para que el alumnado de Educación Infantil pueda acceder a ella. Resulta, por tanto, necesaria una adaptación de la misma que la haga accesible para este nivel modificando dichos rasgos. Además, se adaptará su lenguaje para poder presentar un contenido curricular determinado que en este caso serán las “rutinas”. La adaptación se realizará a partir de la versión cinematográfica de Selick por lo

que se presentará en formato de vídeo para que resulte más atractiva y apropiada a la madurez intelectual y emocional del alumnado de cinco años. De esta manera, se trata de averiguar si obras literarias dirigidas a un público juvenil pueden ser adaptadas de modo que puedan ser utilizadas en una clase de Educación Infantil graduando ciertos aspectos que el docente considere necesarios, permitiendo así a los niños que descubran nuevos argumentos de historias sugerentes tanto de su propia cultura como de otras.

Como justificación personal de la elección de este tema, me gustaría mencionar que la escritura y la lectura son fundamentales en mi vida. De pequeña me gustaba que me contasen cuentos y después, cuando aprendí a leer, contarlos yo. Cuanto más leía, más volaba mi imaginación y más ganas sentía de escribir mis propios cuentos. Durante la realización del Prácticum II desarrollado en el quinto curso del Programa de Estudios Conjunto de Grado en Educación Primaria y Grado en Educación Infantil, descubrí que los cuentos son fundamentales en el aula, pero no solo en la de Educación Infantil sino también en los cursos de Educación Primaria e incluso de Secundaria.

Los cuentos transportan, ayudan a aprender, imaginar e incluso a desear contárselos a otros o escribirlos para que sean leídos. Un cuento no envejece, siempre transmite y aunque se transforme, traduzca o simplifique, nunca pierde esa esencia original tan característica.

2. FUNDAMENTACIÓN TEÓRICA

2.1. LA ADQUISICIÓN DEL LENGUAJE

En esta subsección reunimos algunos aspectos sobre la adquisición del lenguaje señalados por distintos autores.

- El lenguaje es una capacidad que poseemos los humanos que nos permite organizar la mente y establecer una comunicación con el entorno, expresando, según Saussure (citado en García, 2017), pensamientos y sentimientos a través de sonidos, signos y símbolos que hacen posible conectar a emisor y receptor. El mismo autor afirma que el lenguaje es la combinación de lengua y habla, es decir, el uso de un sistema de signos que atienden a unas reglas culturales utilizadas, principalmente, para comunicarse.
- Atendiendo a los estudios de Chomsky (citado en Martín y Navarro, 2016) los seres humanos tenemos una predisposición innata para adquirir el lenguaje. Por ello, gran parte del proceso de enseñanza-aprendizaje en Educación Infantil se centra en conseguir que el alumnado tenga un desarrollo favorable, integral y armónico de la lengua, teniendo siempre en cuenta los contenidos del currículum.
- En Martín y Navarro (2016) se señala que Piaget desarrolló una teoría sobre la inteligencia según la cual el alumnado debe tener controlada la estructura conceptual del mundo físico y social para que se produzca la adquisición del lenguaje relacionada con el desarrollo cognitivo y de esquemas sensorio-motores que les permitan organizar sus experiencias. Al tratar el aspecto de la inteligencia Piaget habla de diferentes pensamientos: durante la etapa sensorio-motora, el niño tiene un pensamiento egocéntrico y habla de sí mismo, utilizando el “yo”. Posteriormente, irá apareciendo un lenguaje más socializado o comunicativo.
- Por otra parte, Castañeda (citado en Navarro, 2003) señala que hay aspectos necesarios que influyen en el proceso de adquisición del lenguaje como son:
 - a. Proceso de maduración del sistema nervioso, correlacionándose sus cambios progresivos con el desarrollo motor en general y con el aparato fonador en particular.

- b. Desarrollo cognoscitivo que comprende desde la discriminación perceptual del lenguaje hablado hasta la función de los procesos de simbolización y pensamiento.
- c. Desarrollo socio-emocional, que es el resultado de la influencia del medio sociocultural de las interacciones del niño y las influencias recíprocas. (p.74).

- González (2009) añade que, en un aula de Educación Infantil, se deben aprovechar los momentos significativos de la vida cotidiana de los escolares para que, al aunarlos con la labor docente, el lenguaje que el alumnado aprende sea cada vez más complejo y se vaya ampliando. Para que esto sea posible, la relación escuela-familia debe ser plena y favorable.

- Navarro (2003) expone que algunos autores como Alarcos o Castañeda establecen una división de las etapas por las que pasan los niños para adquirir el lenguaje de forma progresiva. Estas son:

- **Etapa prelingüística:** (niños de cero a diez meses) es la etapa precedente al uso efectivo del lenguaje en el que se produce un pre-balbuceo que se va convirtiendo en balbuceo. El bebé aprende a comunicarse, descubriendo que los simples reflejos que exterioriza como gritos o muecas hacen que su medio circundante reaccione. Esta etapa se centra en aspectos relacionados con el desarrollo integral del niño y con las funciones básicas de sus emisiones fónicas.

- **Etapa lingüística:** (niños que tienen cerca de un año) durante esta etapa empiezan a descubrir el signo lingüístico y a reconocer los rasgos característicos de los sonidos, integrando el “contenido” entendido como la palabra que se refiere a un objeto o persona. Según Castañeda (citado en Navarro, 2003) esta etapa se inicia cuando el niño emite su primera palabra identificada como unidad de significación que es entendible por los padres o tutores. A medida que los niños van avanzando en esta etapa, crecen y se desarrollan, los sonidos se van convirtiendo en palabras cuyo número se incrementa constantemente, lo que les permite juntarlas para constituir frases.

A los tres años, los niños tienen un vocabulario amplio y empiezan a utilizar los verbos auxiliares “ser” o “haber” y los artículos determinados, consiguiendo expresarse de forma comprensible con oraciones cada vez más complejas y entender explicaciones sobre para qué se utilizan o cómo funcionan las cosas de su alrededor.

A los cuatro años los niños sienten la necesidad y tienen la capacidad de comunicarse por lo que aumenta el desarrollo de su inteligencia y de su vocabulario. Comienzan entonces a utilizar los pronombres en sus oraciones. Al cumplir cinco años, suelen tener suficiente capacidad para comprender y responder preguntas, se comunican con facilidad y saben cómo comportarse socialmente de forma adecuada.

2.2. LA ADQUISICIÓN Y APRENDIZAJE DE UNA SEGUNDA LENGUA

El aprendizaje de una segunda lengua es algo muy habitual en nuestra sociedad. Es conveniente que ese aprendizaje se inicie desde las edades más tempranas y que sea simultáneo al aprendizaje de la lengua materna.

Como se dijo anteriormente, Chomsky considera que la adquisición del lenguaje se produce de forma casi instintiva ya que, según este autor, desde que nacemos nuestro cerebro cuenta con un dispositivo para la adquisición del lenguaje, lo que denomina *Language Acquisition Device (LAD)* que también interviene en el aprendizaje de una lengua extranjera. En el artículo de Lora (2011) titulado “Aprender un segundo idioma estimula el desarrollo cerebral” se dice que para algunos autores como Gardner (1996) o Calvin (2001), nuestro cerebro está genéticamente programado y preparado para aprender los cincuenta y dos sonidos de los lenguajes universales, su entonación y su sintaxis. Por ello, los niños son capaces de adquirir con mucha facilidad su primera lengua e incluso una segunda, siguiendo en ambos aprendizajes el mismo patrón en torno a la adquisición de palabras y formación de construcciones cada vez más complejas.

El lingüista e investigador Stephen Krashen (citado en Lebrón, 2009) es partidario de una teoría que tiene influencias chomskianas, sobre todo en lo referente al dispositivo de adquisición del lenguaje, y sostiene que la adquisición de una segunda lengua no es lo mismo que su aprendizaje. La adquisición de un segundo idioma es el conjunto de procesos de carácter natural e inconsciente a partir de los cuales los niños desarrollan el idioma y su competencia comunicativa en el mismo, como si se tratase de su idioma materno. Los niños quieren comunicarse emitiendo palabras y, al hacerlo, cometen errores que no son corregidos, excepto

cuando el mensaje es ininteligible. Por ello, cuando un niño adquiere de esta manera un segundo idioma podría decirse de él que es “bilingüe”.

Según Titone (citado en Alarcón, 1999):

El bilingüismo consiste en la facultad que posee un individuo de saber expresarse en una L2 adaptándose fielmente a los conceptos y estructuras propias de la misma sin parafrasear la lengua nativa. La persona bilingüe posee la facultad de saber expresarse en cualquiera de las dos lenguas sin dificultad cada vez que surge la ocasión. (p.13).

Por el contrario, el aprendizaje de un segundo idioma según Krashen (citado en Lebrón, 2009) está relacionado con el conjunto de procesos conscientes que se producen en una enseñanza formal donde hay corrección de errores que les permiten expresarse verbalmente y conocer las reglas de dicha segunda lengua.

En relación con el aprendizaje de una segunda lengua cabe añadir que, según una investigación realizada por expertos del University College London (UCL) y publicada en la revista *Nature*, se ha demostrado que el aprendizaje de diferentes idiomas tiene un gran impacto en la estructura cerebral de las personas favoreciendo un desarrollo mayor de la “materia gris” en la parte inferior de la corteza cerebral parietal, encargada del procesamiento de la información. Esto se percibiría con más claridad en los niños que han aprendido un segundo idioma antes de los cinco años y son bilingües lo que les permite desarrollar una parte del cerebro cuya función es la fluidez verbal. (“Aprender un segundo idioma”, 2004)

Morgado (2015) asegura que hablar varios idiomas ofrece múltiples ventajas. Basándose en los trabajos realizados por un grupo de investigadores estadounidenses, este autor señala que la representación de las segundas lenguas que se adquieren tardíamente no se encuentra en la misma zona del cerebro que las lenguas maternas, mientras que, cuando las diferentes lenguas se adquieren a la vez y en edades tempranas, todas se ubican en las mismas áreas.

Además de la evolución natural para adquirir y aprender otra lengua, hay varios elementos que determinan en mayor o menor medida su aprendizaje. Murado (2010) comenta que estos aspectos son la edad, la inteligencia, la aptitud, la personalidad (determinada por la autoestima) o la motivación (ligada a aspectos emocionales). También en un aula influyen factores como los recursos que se utilicen; el contexto en el que se desarrolle ese aprendizaje y el uso de metodologías adecuadas que favorezcan y respondan a las necesidades, intereses y capacidades del alumnado.

Wells (citado en Bigas, 2008) sugiere que uno de esos recursos utilizados durante el proceso educativo para la adquisición del lenguaje deben ser los cuentos o el relato de historias, conocido como *storytelling*. El autor apunta que, valiéndose de este material, el alumnado crea historias en su mente que dan significado y sentido a sus experiencias, insertándolas en su vida cotidiana y esas historias acaban convirtiéndose en el medio que permite acceder a un mundo lingüístico y conceptual cada vez más enriquecido.

2.3. LA NARRACIÓN DE CUENTOS COMO RECURSO DIDÁCTICO

En la enseñanza y aprendizaje de una segunda lengua, que en el caso del presente trabajo es el inglés, debemos tener en cuenta aspectos tales como los señalados por Murado (2010) mencionados anteriormente, en especial la motivación. Para ello, parece conveniente, enseñar esta segunda lengua a través de recursos didácticos que permitan enseñar, por ejemplo, vocabulario o una determinada temática al alumnado de una forma atractiva que despierte su interés por el aprendizaje de ese idioma y que además ayude al docente a cumplir su función educativa.

Existen muchas herramientas y técnicas, pero este trabajo se va a centrar en la narración y lectura de cuentos en inglés, aunque de forma transversal se utilicen otras como apoyo a ese material principal.

2.3.1. Uso de la literatura infantil inglesa en el aula de Educación Infantil

La literatura forma parte de nuestras vidas prácticamente desde que nacemos y ya en algún momento de la infancia tenemos contacto con ella.

Es bastante frecuente que las familias y también las aulas de Educación Infantil propicien el acercamiento de los niños a las canciones, a los poemas, e incluso a la narración de historias inventadas como parte de un juego o se les lea cuentos mientras se les muestran las ilustraciones contenidas en ellos. De esta manera comienzan a tomar contacto con la lectura que, en algunos casos, llegará a convertirse en algo imprescindible en sus vidas. A

través de ella se conocerán más a sí mismos; desarrollarán la imaginación y sobre todo crecerán y aprenderán de forma divertida e inconsciente sobre el mundo que les rodea. Morón (2010) afirma: “Todas las culturas han creado su propia literatura para interrogarse sobre el mundo y han procurado facilitar a los niños/as el acceso a ella, para ayudarles a encontrar sentido a la vida” (p.1).

Villacañas (2013) indica que es esencial utilizar la literatura infantil en lengua inglesa para conseguir una didáctica interdisciplinar vinculada a todo tipo de lenguajes y artes ya que permite que el alumnado aumente su vocabulario en el idioma; aprendan sobre distintos temas como, por ejemplo, la cultura y alcancen nuevos conocimientos lingüísticos.

En mi opinión, es esencial que en un aula de Educación Infantil la literatura tenga su espacio para que se pueda tener acceso a cuentos escritos tanto en castellano como en inglés.

Es importante elegir convenientemente el cuento que se quiere utilizar en el aula para conseguir los objetivos propuestos aplicando esta herramienta en un contexto determinado. Para ello hay que conocer al alumnado con el que se trabaja, ya que ni el alumnado es homogéneo ni todos los cursos son idénticos. De esta manera se podrá adaptar el material al nivel cognitivo del aula y conocer los contenidos que se quieren transmitir y trabajar con el cuento, atendiendo siempre la zona de desarrollo próximo de Vigotsky (citado en Martín y Navarro, 2016), para que las actividades que se quieran desarrollar con ellos supongan un reto y no una experiencia de aburrimiento o frustración en la que no se produzca un progreso personal ni se desarrolle su autoeficacia.

Grey (citado en González y Querol, 2016) aporta cinco razones por las que es importante enseñar la lengua inglesa al alumnado utilizando la literatura:

- Mediante la literatura los niños y niñas conocen otras culturas, países, tradiciones y se acercan a otros mundos que, aunque están alejados y sean diferentes a la realidad en la que viven, forman parte del conocimiento universal.
- Los cuentos no fueron escritos originalmente como material didáctico de aula, por eso conservan la autenticidad propia de las características, el lenguaje y el contexto real en el que se escribieron.
- La literatura facilita la memorización y comprensión de nuevo vocabulario y la adquisición de estructuras en un contexto concreto.

- La motivación es fundamental en las aulas, y la literatura ofrece ese aspecto lúdico que permite llamar la atención de los escolares por el contenido de la historia.
- Es crucial que el docente elija correctamente los textos con los que quiere trabajar para que los alumnos conserven ese interés por aprender.

Artigal (1990) propone utilizar cuentos en inglés con los que los escolares ya estén familiarizados en su lengua materna, es decir, partir de algo que es conocido para que sean capaces de relacionar e ir construyendo nuevas estructuras cognitivas. El uso de este material conocido facilitará su participación activa en la escucha y lectura del cuento, ya que les llama la atención la lengua desconocida en la que se narra la historia. Asimismo, pueden hacer asociaciones entre la forma y el significado del contenido, convirtiéndose en el foco principal del proceso de enseñanza-aprendizaje que es guiado por el docente.

2.3.2. La narración de cuentos

De acuerdo con lo visto anteriormente queda claro el gran papel que desempeña la literatura infantil en lengua inglesa en la enseñanza del inglés de tal manera que el cuento se ha convertido en una de las principales técnicas utilizadas para la enseñanza de una lengua extranjera en los diferentes niveles educativos y especialmente en Educación Infantil pues permite trabajar lúdicamente y fomentar la imaginación y creatividad en el alumnado.

Contar cuentos es una costumbre universal. Muchos de los cuentos que han llegado hasta nuestros días y que se registran dentro de la literatura infantil se transmitieron, tradicionalmente, de forma oral. Según Montoya (2003), la sociedad los utilizaba como un medio de expresión y transmisión de la sabiduría a los más jóvenes. En ellos los personajes reflejaban las emociones que los propios humanos sentían ante diferentes elementos como el asombro y temor frente a los fenómenos de la naturaleza.

Los cuentos siempre han sido un elemento de placer que nos gusta escuchar y contar. Coyle (2000) añade que tienen otras características que aumentan su valor como recurso didáctico ya que despiertan la motivación e imaginación, lo que permite el desarrollo cognitivo y social de los pequeños al ofrecerles la posibilidad de atravesar tiempos y límites geográficos o culturales, así como la peculiaridad de la estructura narrativa que hace posible su progreso en la expresión oral y escrita.

Leer, según Braslavsky y Fernández (citados en Espinosa, 1998), es entender y recrear significados de un código escrito utilizando un razonamiento crítico y lógico que ayude a relacionar los conocimientos previos con los nuevos. Rodari (2004) afirma que los niños aprenden jugando y un cuento también es considerado como juego. En su artículo “La imaginación en la literatura infantil” Rodari (2004) dice:

Definir el libro como "un juguete" no significa en absoluto faltarle el respeto, sino sacarlo de la biblioteca para lanzarlo en medio de la vida, para que sea un objeto de vida, un instrumento de vida. Ni tan sólo significa fijarle unos límites. El mundo de los juguetes no tiene límites, en él se refleja y se interfiere el mundo entero de los adultos, con su realidad cambiante. Hasta figuran los tanques, por desgracia. (p.10)

El mismo autor explica que, aunque en el primer ciclo de Educación Infantil no sepan diferenciar correctamente las letras e imágenes, el mero contacto con el libro les divierte, lo que hace que los educadores lo consideren una herramienta esencial en el proceso de enseñanza y aprendizaje. Sus sentidos se despiertan al tocar las hojas; observar los colores, las formas e incluso las letras y también al escuchar los sonidos de la persona que narra cuando hace uso de onomatopeyas o de diferentes modulaciones de la voz. Durante el segundo ciclo, los niños adquieren un mayor interés por la literatura ya que empiezan con el método de lecto-escritura y el hábito a la lectura.

En la literatura tradicional infantil inglesa, así como en la de otros países, existe una amplia variedad de composiciones en prosa y en verso que, debido a su transmisión oral de generación en generación, tienen, según explica Álvarez (2010), un esquema narrativo y unas peculiaridades léxicas, estructurales y rítmicas que ayudan a comprender y memorizar el mensaje que se quiere transmitir. Esta autora ofrece una agrupación de la prosa, y en especial de los cuentos que pueden utilizarse en el aula para enseñar inglés, atendiendo a su contenido temático. La clasificación es la siguiente:

- Cuentos maravillosos o *fairytale*s. Son cuentos de los que existen variantes en toda Europa, que ponen al alumnado en contacto con la fantasía y personajes irreales como hadas, dragones, gigantes, princesas, caballeros, duendes, etc. Ofrecen una temática conocida y las historias son similares entre sí, ya que utilizan repeticiones, comienzos, finales, situaciones y recursos estilísticos muy parecidos. Por esto, son excelentes piezas de audición y lectura para que los más pequeños se inicien en la

adquisición de una segunda lengua. Algunos ejemplos de estos cuentos serían: *Little Red Riding Hood* o *The Wolf and the Seven Little Kids*.

- Cuentos sobre elfos y otros personajes fantásticos de la mitología británica. Son cuentos que hacen que el alumnado se introduzca en el mundo mitológico británico y, además, se adecúan perfectamente al contexto geográfico. Por ejemplo, el cuento *The Loch Ness Kelpie*.
- Cuentos sobre brujos y brujas. Hay muchos cuentos de la cultura anglosajona en los que aparecen estos personajes con poderes mágicos y tienen tradiciones como Halloween donde son el centro de las historias. Un ejemplo es *The Witch of Berkeley*.
- Cuentos sobre fantasmas. En Gran Bretaña es bastante típico utilizar recursos con personajes que son fantasmas o demonios que vuelven a la tierra a satisfacer sus penas o que viven en castillos tenebrosos en zonas brumosas. Un ejemplo de este tipo de cuentos es: *Casper the Friendly Ghost*.
- Cuentos jocosos. Relatan conflictos entre personajes, y siempre el más poderoso o el más fuerte sale ridiculizado. Estos cuentos ofrecen la oportunidad de que el alumnado conozca el humor inglés, de manera que se consiga la atención plena en lo que se está contando, por la diversión que crea. Algunos cuentos tratan sobre antiguos personajes como *King Edward and the Salad*.
- Leyendas. Relatan hechos históricos que fueron destacables, que sucedieron en lugares específicos y tienen personajes vulgares, míticos y llamativos como el rey Arturo o el capitán Drake. Son narraciones que se transmiten oralmente y que tienen un importante interés didáctico por la explicación de hechos verídicos y de mitos. Un ejemplo es *George and the Dragon*.
- Cuentos de la vida cotidiana. Son relatos que narran situaciones de personajes infantiles con las que los niños se pueden sentir identificados porque las viven diariamente. Algunas de las temáticas podrían ser: las rutinas, las emociones, familias diversas, sentirse diferente, hacerse mayor o la muerte. Mediante estos cuentos, pueden aprender a enfrentarse y abordar de forma pacífica y crítica

problemas o ciertos temas que les preocupen. Un ejemplo de este tipo de narraciones es *The Snowman*.

- Cuentos sobre animales. Son cuentos de fantasía, con los que los niños se pueden sentir identificados por las historias o situaciones que viven los personajes y, además, aprenderán a empatizar y respetar a los animales. Un ejemplo de estos cuentos es *The Tale of Peter Rabbit*.

En la propuesta didáctica que se plantea más adelante, la historia de la muñeca Coraline será fundamental para su desarrollo. Durante el transcurso del relato, se aprecian elementos característicos de los cuentos sobre fantasmas como el otro mundo tenebroso o las almas que ayudan a la protagonista y personajes fantásticos que destacan en la cultura anglosajona como una bruja con botones en los ojos o un gato que habla.

2.3.3. La adaptación de cuentos

La adaptación de obras literarias es un tema que causa controversia entre diferentes autores. En Celma (2014) pueden verse diferentes argumentos de autores en contra y a favor de las adaptaciones.

Los autores que están en contra de las adaptaciones piden respeto hacia la obra original para evitar la eliminación de ciertos aspectos estilísticos y estructurales que son importantes en el idioma en el que están escritos ya que traicionan el lenguaje auténtico y natural y añaden que estas lecturas simplificadas, al incluir ilustraciones y comentarios aclaratorios del autor de la adaptación, impiden que el alumnado desarrolle su imaginación y espíritu crítico.

Sin embargo, quienes están a favor piensan que las adaptaciones, aunque son producciones distintas a la obra original con una finalidad diferente, siguen guardando un gran parecido con ella. Además, estas “nuevas obras” pueden ser un estímulo para conocer la obra original y que en un futuro el alumnado pueda acceder a su lectura completa.

Según Sánchez (2015), los mitos, leyendas griegas y latinas, escrituras sagradas o cuentos tradicionales no podrían haber sobrevivido al paso del tiempo y llegado hasta la sociedad actual si no se hubiesen traducido o recreado con una intención concreta. La literatura clásica, aunque se ha ido adaptando, ha mantenido siempre el argumento original de su texto primitivo, pero

para hacerlo más accesible a un público infantil se reduce su extensión y se eliminan aquellos elementos que pueden dificultar el mensaje que la historia quiere transmitir. Sánchez (2015) habla de diferentes tipos de “transformaciones de lecturas” dependiendo de si el fin del autor o docente es lúdico, educativo, divulgativo o integrador.

Casquero (citado en Sánchez, 2015), por otra parte, hace una distinción entre dos tipos de lecturas:

➤ Lecturas adaptadas: su punto de partida son títulos célebres de la historia de la literatura que son próximos a un público concreto como niños, jóvenes o adultos que no están especializados en el mundo de las letras y que, si no se adaptasen, no podrían acceder a ellas. El autor o el docente en el aula tiene un rol de “adaptador” muy importante para promover aquellos contenidos que quiere trabajar con su alumnado, siendo capaz de conservar el sentido y las cualidades de la obra original.

➤ Lecturas específicas o graduadas: son obras que se han escrito en especial para personas que estudian idiomas, cuyos elementos gramaticales, de léxico y contenidos se pueden modular según los diferentes niveles de lengua estándar actual. Su principal fin es ofrecer al alumnado el conocimiento lingüístico que necesita en ese momento concreto de su proceso de enseñanza-aprendizaje y ayudar a la mejora de su comprensión lectora.

Celma (2014) dice que algunos expertos, como Simensen, apoyan la realización y utilización de lecturas adaptadas y graduadas en las enseñanzas de idiomas. Las lecturas adaptadas son creaciones motivadoras y enriquecedoras que sirven en el aula como un puente entre el material con el que se puede trabajar con el alumnado y el lenguaje auténtico de la obra original. La misma autora, menciona a Hill quien opina que las lecturas graduadas son muy motivadoras y contribuyen al aprendizaje ya que facilitan la comprensión de significados léxicos y normas sintácticas que permiten al alumnado que se está iniciando en un idioma, practicar la lectura, la escucha y la pronunciación de manera gradual. Las lecturas adaptadas suelen ir acompañadas y complementadas de materiales didácticos que refuerzan el aprendizaje y ayudan al alumnado a interiorizar el vocabulario y el mensaje que se quiere transmitir.

Como ya se ha dicho, la elección de cuentos es una tarea importante y delicada que debe llevar a cabo cualquier docente antes de narrárselos a su alumnado, pero también al adaptarlos. Pérez *et al.* (2013) dicen que, para tomar una decisión acertada, hay que tener presentes algunos aspectos como el curso al que va destinado el cuento y el nivel del aula, de manera que la

complejidad de los contenidos y la dificultad del texto sea idónea para el nivel de madurez del alumnado, atendiendo a su zona de desarrollo próximo. Los mismos autores dicen que para crear un aprendizaje significativo en el aula, además de adaptar los contenidos a sus necesidades, el docente debe ser un investigador constante que utilice una diversidad amplia de métodos didácticos que permitan flexibilizar el uso del cuento y sean capaces de desarrollar diferentes habilidades lingüísticas necesarias en nuestra sociedad como hablar, escuchar, leer y escribir.

Asimismo, Mateo y Gómez (2015), indican que, para adecuar un libro, además de tener en cuenta la madurez cognitiva, hay que conocer la madurez emocional y los intereses que hay en el aula. Estos autores afirman que, en ocasiones, un cuento debe adaptarse antes de ser narrado lo que supone eliminar algunas partes o elementos que aparecen en la historia que no modifican el cuento sustancialmente, o simplemente sintetizar aquellos aspectos en los que nos queremos centrar como, por ejemplo, el vocabulario empleando recursos que hagan la narración más interesante mediante el uso de onomatopeyas, diálogos, canciones, rimas, fórmulas de comienzo y final de la historia, etc.

Estos mismos autores consideran que, para los niños de tres a seis años, los cuentos deben contener bastantes imágenes para facilitar la comprensión de la historia y frases que inciten a su iniciación en la lectura. El alumnado se centra en cuentos con personajes que están humanizados y reflejan valores sociales y rasgos estereotipados, como el bueno y el malo o el rápido y el lento. Conviene que los cuentos para estas edades tengan un argumento sencillo, próximo a su realidad cotidiana, y que utilice recursos lingüísticos como las retahílas o repeticiones.

En opinión de Mateo y Gómez, el formato que elige el “nuevo autor” es fundamental para que la forma y dimensión del mismo sean positivas para el buen uso de los lectores y añaden que un cuento tiene un formato adecuado si está hecho con materiales resistentes y agradables al tacto, páginas gruesas que resistan a la manipulación constante del alumnado, bordes redondeados y hojas plastificadas. Pueden estar elaborados con telas, plástico o cartón, además puede incorporar otros recursos como sonidos o texturas.

Sin embargo, actualmente, podemos observar que, con la rápida evolución de las Tecnologías de la Información y Comunicación (TIC) que rodean constantemente a los pequeños, los cuentos tradicionales han pasado a un formato digital, dando lugar a los conocidos cuentos digitales que se leen en una pantalla de ordenador, la pizarra digital, la *tablet*

o el *e-book* y hay muchas historias y cuentos que se pueden compartir y encontrar en Internet por lo que la cantidad de recursos para los educadores y las familias en este ámbito es inmensa. “El cuento digital, es un recurso didáctico que representa el interés, la motivación y la imaginación del niño.” (Rodari, 2004, p. 4). Este autor afirma que los niños van a tener una gran curiosidad al presentarles esta forma de leer y aprender ya que, para ellos, estos recursos interactivos forman parte de su día a día y están muy familiarizados con ellos.

En esta misma línea, Martín (2005) afirma:

La llegada de las TICs al mundo de la educación ha abierto muchas puertas y por ello el esquema tradicional del profesor que enseña y el alumno que aprende o reproduce lo que le ha enseñado el profesor no es suficiente. Se ha producido un gran cambio en el objeto de la educación. (p. 9)

En muchas ocasiones las adaptaciones de los cuentos también requieren innovación e influyen en la forma de presentarlos, buscando la diversión de los lectores y procurando su aprendizaje mediante recursos que les llamen la atención, les motiven y les hagan partícipes durante el proceso de enseñanza.

3. PROPUESTA DIDÁCTICA

TÍTULO DEL PROCESO DE ENSEÑANZA Y APRENDIZAJE:

Learning daily routines with Coraline.

JUSTIFICACIÓN DEL PROYECTO

Esta propuesta didáctica utiliza como herramienta una obra de la literatura inglesa: *Coraline*, muy popular actualmente. Como ya hemos mencionado, se trata de una novela perteneciente al género de la literatura fantástica, escrita por Neil Gaiman (2002) y que fue llevada al cine por Henry Selick en 2009.

Coraline ha recibido distintos premios literarios y la versión cinematográfica ha tenido también gran éxito. Por esta razón parece interesante llevar esta obra al aula para utilizarla como una herramienta en la enseñanza y aprendizaje de la lengua inglesa. Sin embargo, su extensión no es la habitual en cuentos para niños con edades de tres a seis años. Por otra parte, el libro contiene pocas ilustraciones y éstas son en blanco y negro, lo que contrasta con los cuentos que se publican actualmente para niños de esta edad. Todo esto plantea un problema a la hora de utilizar la obra en un aula de Educación Infantil ya que los niños no se sentirían atraídos por la historia.

En este proyecto ensayamos la posibilidad de que este tipo de alumnado pueda conocer al personaje de Coraline mientras aprenden inglés, efectuando para ello una adaptación de la obra basada (1) en la reducción de su extensión; (2) la utilización de un lenguaje concreto orientado al aprendizaje de un vocabulario concreto y (3) el uso de un formato de vídeo en el que se muestren imágenes tan llamativas como las de la película de Selick (2009). Además, con el fin de hacer este material más atractivo se puede utilizar en clase la muñeca Coraline, que actualmente está comercializada, intentando siempre no perder ese brillo característico de los formatos originales.

Las TICs han tenido un gran auge en las aulas educativas y se han convertido en un recurso imprescindible con el que el alumnado del siglo XXI se siente cómodo. Por esta razón la adaptación que se ha realizado para esta propuesta didáctica tiene formato de cuento digital

filmado, en el que las páginas se van pasando, mientras voy narrando la historia que va sucediéndose como si de una película se tratara.

Como se acaba de mencionar, el problema de la extensión de la obra original supone una dificultad para su uso con niños de cinco años. Con el fin de resolver este inconveniente, se ha dividido el cuento digital en cuatro capítulos de corta duración lo que permite utilizar cada uno de ellos lentamente junto con actividades y juegos.

Con esta adaptación se pretende no sólo adecuar la obra al nivel y los objetivos didácticos que se persiguen sino también acercar al alumnado una historia fantástica.

Quiero mencionar que he tenido la oportunidad de llevar a cabo esta propuesta didáctica durante la realización del Prácticum II desarrollado en el quinto curso del Programa de Estudios Conjunto de Grado en Educación Primaria y Grado en Educación Infantil. Allí pude observar que algunos niños ya conocían la muñeca Coraline por haberla visto en la película de Selick, lo que hizo aún más interesante este recurso y pudieron comparar lo que ya conocían con lo nuevo que aparecía en mi adaptación sobre “las rutinas de Coraline”. Quienes aún no conocían esta historia ni habían visto la muñeca que representa a la protagonista obtuvieron una primera aproximación al tema y, además, se despertó su curiosidad, sintiéndose identificados con las actividades cotidianas de Coraline aunque estas se desarrollaran en otro país que tiene una cultura similar a la nuestra, pero a la vez diferente en ciertos aspectos.

La realización de la adaptación de una obra no es trabajo fácil y requiere recopilar información y utilizar el ingenio para conseguir un resultado apto para un aula de Educación Infantil. Esta adaptación, que se centra en la temática de las rutinas, permite que los niños conozcan aspectos característicos de la cultura inglesa como, por ejemplo, el horario de las distintas actividades diarias y relacionen los contenidos y las palabras en inglés de manera lúdica a través del mundo de fantasía de una niña que vive aventuras y experimenta emociones como tensión, curiosidad, alegría, miedo, que también cada alumno/a puede haber experimentado.

Mediante esta propuesta didáctica conocerán un personaje, Coraline, que aparecerá en el vídeo y que también estará físicamente presente en el aula en forma de muñeca como una realización de lo que están aprendiendo en ese momento. Este es un primer contacto con una obra y su personaje central que es una pequeña parte de lo que descubrirán sobre ella cuando lleguen a leer la obra completa en el futuro.

LOCALIZACIÓN EN EL CURRÍCULUM OFICIAL

Con esta propuesta de Unidad Didáctica se atiende a lo establecido en diferentes documentos curriculares con diferentes niveles de concreción:

- Currículo integrado de Infantil español/inglés. (Amin, A., *et al.*, 2012)
- DECRETO 122/2007, de 27 de diciembre, por el que se establece el Currículo del segundo ciclo de la Educación Infantil en la Comunidad de Castilla y León. (BOCyL, 2008).
- Portafolio europeo de las lenguas. Mi primer portafolio. (Portfolio Europeo, 2004)

METODOLOGÍA

Metodología abierta: Esta Unidad Didáctica partirá de los conocimientos previos que el alumnado tiene sobre las rutinas que hacen en su día a día y que conocen en castellano. A partir de aquí trabajaremos el vocabulario en inglés con diversas actividades que les permitirán desarrollar su autonomía en actividades habituales a través del proceso de enseñanza-aprendizaje.

Metodología activa: las actividades propuestas requerirán la participación del alumnado por lo que será imprescindible propiciar que las actividades se desarrollen en un clima de diálogo y de trabajo en pequeño, mediano y gran grupo, en el que se prestará especial atención a las opiniones expresadas por los demás fomentando la inclusión y la ayuda mutua. Dejar volar la imaginación de forma cooperativa será crucial a la hora de pensar qué puede suceder en el siguiente capítulo, por lo que al final de cada uno de ellos compartiremos diferentes puntos de vista hasta que en el capítulo final haya un desenlace de los problemas. A medida que vayan conociendo la historia de *Coraline*, podrán ver reflejadas algunas de las acciones de la muñeca con otras similares que hacen ellos.

El enfoque de la comprensión (*comprehension approach*): durante esta fase inicial de adquisición de una segunda lengua (el inglés en este caso) será fundamental ayudarles a aclarar el significado del cuento y del vocabulario pudiendo relacionar lo que ya conocen en castellano con el sonido de las palabras en inglés. De esta manera conseguirán ganar confianza y expresar

estas rutinas utilizando un idioma con palabras significativas, mediante el uso de diferentes recursos visuales y acciones observables.

El profesor será un guía en este proceso que ayudará al alumnado a comprender los contenidos que quiere enseñar y que dejará que desarrollen sus capacidades por sí mismos y descubran en la sesión final todo lo que han aprendido. Es un aprendizaje centrado en el alumno.

TEORÍAS Y AUTORES

Vygotsky (citado en Martín y Navarro, 2016) considera que hay un espacio virtual llamado Zona de Desarrollo Próximo (ZDP) donde al niño/a se le ofrecen tareas que presentan una ligera dificultad que son capaces de resolver gracias a la ayuda del guía del proceso de enseñanza y aprendizaje o incluso de algún compañero más aventajado. El docente debe asegurarse de captar el desarrollo cognitivo de cada escolar, que son diferentes entre sí, para que las tareas encomendadas impliquen un reto y no una experiencia aburrida o de frustración al no poder desarrollar sus habilidades y su autoeficacia. En la Unidad Didáctica que se propone más adelante, se trabaja sobre las rutinas diarias como contenido que ya conocen en castellano y que realizan habitualmente. La dificultad se haya en el aprendizaje del vocabulario y expresiones necesarias para expresar las mismas en inglés y relacionar las que ellos hacen con las de la muñeca que representa a la protagonista del cuento *Coraline*.

Piaget (citado en Martín y Navarro, 2016) dice que los niños de entre los dos y siete años se hallan en el periodo preoperacional, que es la segunda etapa de la teoría del desarrollo cognitivo. Los niños y niñas son capaces de pensar simbólicamente y utilizan palabras e imágenes para representar objetos. Además, mejoran su comunicación con los demás y el dibujo de la figura humana, pero su pensamiento está limitado por la rigidez, la centralización y el egocentrismo. Durante la Unidad Didáctica sobre las rutinas, que se pondrá en práctica en clase, deberán tratar de identificarse con el personaje Coraline para entender sus rutinas y que a la vez vean semejanzas con las que ellos hacen diariamente.

Bruner (citado en Martín y Navarro, 2010) expone una teoría de aprendizaje de carácter constructivista conocida como aprendizaje inductivo o por descubrimiento. El aprendizaje debe ser activo permitiendo que el alumnado adquiera conocimientos por sí mismos y creen

ideas nuevas conectando la nueva información con lo que previamente ya han aprendido. En esta Unidad Didáctica va a tener un papel relevante una de las representaciones de las que habla este autor para manejar más fácilmente la información como es la representación icónica. Se presentará en cada sesión una serie de imágenes muy ceñidas a lo próximo en las que se muestran las rutinas que hacemos en nuestro día a día. De esta manera la información sobre la temática se almacenará visualmente a partir de una representación mental que ayudará a reforzar las habilidades de prelectura y que la información verbal que transmite el docente sea más comprensible.

CONTEXTO

Responsable: Irene Ibáñez González.

La Unidad Didáctica se desarrollará en el colegio Maristas Castilla de Palencia. Se va a llevar a cabo con el alumnado de una de las aulas de 3.º de Educación Infantil, formado por un total de diecisiete alumnos, siendo cinco de ellos chicas y el resto chicos.

La clase está organizada en diferentes espacios:

- El área de encuentro donde se realiza la asamblea y se llevan a cabo distintas actividades en grupo y donde se habla sobre diferentes temas compartiendo opiniones. En este lugar de la clase se suele utilizar la pizarra digital como recurso de apoyo a las explicaciones.
- Biblioteca: es un espacio donde el alumnado puede encontrar libros en castellano sobre diferentes temas.
- Baño: se encuentra dentro del aula, lo que favorece su independencia.
- Punto de reciclaje: hay tres papeleras en el aula indicadas con los colores amarillo, azul y verde para tirar los residuos donde corresponda.
- Mesas de trabajo: este espacio ocupa la mayor parte del aula, ya que cuenta con cuatro mesas de diferentes tamaños, donde se sientan tres, cuatro o seis alumnos dependiendo de las directrices de la maestra. También almuerzan aquí, respetando el espacio establecido.

- Área de almacenamiento: tienen un espacio donde guardan los estuches, cuadernos y material específico de cada uno. Otro espacio del aula sirve para almacenar y tener recogidos todos los materiales que pertenecen al aula y al Centro como los diferentes juegos, las marionetas, plastilina, etc.
- Rincones: el aula está distribuida en diferentes espacios para que jueguen dependiendo del tema que se desarrolle cada día. Por ello tienen un espacio de lógico-matemática, lingüística, viso-espacia, naturalista, intrapersonal e interpersonal.

Antes de iniciar la Unidad Didáctica propuesta en el aula de niños de cinco años, el alumnado puede que tenga ya un ligero conocimiento de las rutinas. Además, durante el cuento adaptado y las actividades propuestas, aparecen otros contenidos con los que pueden estar familiarizados.

- Conocen las rutinas diarias que hay en la clase de inglés, como cantar *Hello song*, *Weather song* y *Goodbye song*.
- Saben los nombres de las rutinas que hacen en su día a día en castellano.
- Conocen los números hasta el 20-30 en inglés y todos los colores.
- Han visto los días de la semana en inglés.

Fechas aproximadas: La unidad puede desarrollarse en las dos primeras semanas de marzo. El curso al que va destinada tiene dos horas de inglés a la semana de modo que se ocuparán cuatro horas de clase

Espacios donde se lleva a cabo: el aula habitual.

Grupo de referencia

Teniendo en cuenta el alumnado al que va dirigida esta propuesta didáctica, no es necesario hacer cambios significativos en la Unidad Didáctica, ya que considero que mi metodología se adapta a las características de dicho alumnado.

PROPUESTA

Antes de desarrollar la Unidad Didáctica sobre las rutinas, se establecen unos objetivos iniciales que se pretenden conseguir con el alumnado. Para ello se ha tenido en cuenta el currículo integrado español/inglés de Educación Infantil, el DECRETO 122/2007, de 27 de diciembre, por el que se establece el Currículo del segundo ciclo de la Educación Infantil en la Comunidad de Castilla y León. (BOCYL, 2008), y el Portfolio Europeo de las Lenguas. Mi Primer Portafolio (Portfolio Europeo, 2004).

Además, se proponen algunos otros que están más cercanos a los contenidos que se desarrollarán en la Unidad Didáctica. Los objetivos generales son:

- Comprender de qué trata la historia y establecer una relación con la Unidad Didáctica de las rutinas que están trabajando en el aula.
- Identificar las diferencias entre las rutinas de Coraline y las que hacemos nosotros en nuestro día a día.
- Reconocer y relacionar imágenes de las rutinas con la pronunciación de la palabra, así como su secuenciación temporal.
- Trabajar los días de la semana en inglés, y horas sencillas.
- Escuchar el cuento de *Coraline* a través de un medio digital.
- Actuar de forma activa en las actividades del aula.
- Respetar a sus compañeros y al profesor y las diferentes opiniones que puedan exponer.
- Respetar los materiales del aula y del Centro.
- Utilizar eficazmente los dispositivos tecnológicos del aula.

Objetivos, contenidos y expectativas basadas en el DECRETO 122/2007, del 27 de diciembre por el que se establece el Curriculum para el segundo ciclo de Educación Infantil en la comunidad de Castilla y León. (BOCyL, 2008).

	Objetivos	Contenidos	Expectativas
<p><u>CONOCIMIENTO DE SÍ MISMO Y AUTONOMÍA PERSONAL</u></p>	<ul style="list-style-type: none"> – Adquirir hábitos de alimentación, higiene, salud y cuidado de uno mismo, evitar riesgos y disfrutar de las situaciones cotidianas de equilibrio y bienestar emocional. – Tener la capacidad de iniciativa y planificación en distintas situaciones de juego, comunicación y actividad. Participar en juegos colectivos respetando las reglas establecidas y valorar el juego como medio de relación social y recurso de ocio y tiempo libre. – Mostrar interés hacia las diferentes actividades escolares y actuar con atención y responsabilidad, experimentando satisfacción ante las tareas bien hechas. 	<ul style="list-style-type: none"> – Realización de las actividades de la vida cotidiana con iniciativa y progresiva autonomía. – Interés por mejorar y avanzar en sus logros y mostrar con satisfacción los aprendizajes y competencias adquiridas. – Práctica de hábitos saludables en la higiene corporal, alimentación y descanso – Aceptación y cumplimiento de las normas de comportamiento establecidas durante las comidas, los desplazamientos, el descanso y la higiene 	<ul style="list-style-type: none"> – Respetar y aceptar las características de los demás sin discriminación. – Confiar en sus posibilidades para realizar las tareas encomendadas, aceptar las pequeñas frustraciones y mostrar interés y confianza por superarse. – Mostrar actitudes de ayuda y colaboración. – Participar con gusto en los distintos tipos de juegos. – Aceptar y respetar las reglas del juego establecidas para cada situación. – Mostrar actitudes de colaboración y ayuda en diversos juegos. – Actuar con autonomía en distintas actividades de la vida cotidiana. – Colaborar en el orden, limpieza y cuidado del aula y del centro.

<p><u>CONOCIMIENTO DEL ENTORNO</u></p>	<ul style="list-style-type: none"> – Relacionarse con los demás de forma cada vez más equilibrada y satisfactoria, ajustar su conducta a las diferentes situaciones y resolver de manera pacífica situaciones de conflicto. – Actuar con tolerancia y respeto ante las diferencias personales y la diversidad social y cultural, y valorar positivamente esas diferencias. 	<ul style="list-style-type: none"> – Iniciativa, responsabilidad y colaboración en la realización de sencillas tareas de casa y de la escuela. – Regulación de la propia conducta en actividades y situaciones que implican relaciones en grupo. – Valoración de las normas que rigen el comportamiento social como medio para una convivencia sana. – Reconocimiento de costumbres y señas de identidad asociadas a la cultura de los países donde se habla la lengua extranjera 	<ul style="list-style-type: none"> – Situar temporalmente las actividades diarias. – Actuar con respeto y colaborar en el mantenimiento de espacios limpios y cuidados. – Interesarse por otras formas de vida social del entorno, respetando y valorando la diversidad. – Identificar rasgos propios (personajes, lugares, manifestaciones culturales ...) de los países donde se habla la lengua extranjera.
<p><u>LENGUAJES: COMUNICACIÓN Y REPRESENTACIÓN</u></p>	<ul style="list-style-type: none"> – Expresarse con un léxico preciso y adecuado a los ámbitos de su experiencia, con pronunciación clara y entonación correcta. – Comprender las informaciones y mensajes que recibe de los demás, y participar con interés y respeto en las diferentes situaciones de interacción social. Adoptar una actitud positiva hacia la lengua, tanto propia como extranjera. 	<ul style="list-style-type: none"> – Gusto por evocar y expresar acontecimientos de la vida cotidiana ordenados en el tiempo. – Interés por realizar intervenciones orales en el grupo y satisfacción al percibir que sus mensajes son escuchados y respetados por todos. – Participación creativa en juegos lingüísticos para divertirse y aprender. – Comprensión y reacción a órdenes e instrucciones en lengua extranjera, asociadas a tareas usuales del aula, siempre que el contexto sea evidente, se expresen con producciones redundantes y se apoyen en gestos y 	<ul style="list-style-type: none"> – Escuchar con atención y respeto las opiniones de los demás. – Reconocer el contenido esencial de textos orales breves en la lengua extranjera, que versen sobre temas próximos a sus vivencias, y se apoyen con gestos o una secuencia de imágenes. – Reproducir aspectos sonoros, de ritmo, acentuación y entonación, característicos de la lengua extranjera, en canciones o rimas. – Mostrar respeto y disposición positiva hacia la lengua extranjera, como medio de comunicación y vehículo de acercamiento a otras culturas, desde el

	<ul style="list-style-type: none"> – Comprender y responder, de forma verbal y no verbal, a producciones orales en lengua extranjera, asociadas a tareas usuales de aula y con abundante apoyo visual. – Participar en juegos sonoros, reproduciendo grupos de sonidos con significado, palabras o textos orales breves en la lengua extranjera. 	<p>lenguaje no verbal.</p> <ul style="list-style-type: none"> – Reproducción de grupos de sonidos con significado, palabras y textos orales breves en la lengua extranjera, en un contexto en el que sean necesarios y significativos. – Respeto a las normas sociales que regulan el intercambio lingüístico (iniciar y finalizar una conversación, respetar turno de palabra, escuchar, preguntar, afirmar, negar, dar y pedir explicaciones). – Ejercitación de la escucha a los demás, reflexión sobre los mensajes de los otros, respeto por las opiniones de sus compañeros y formulación de respuestas e intervenciones orales oportunas utilizando un tono adecuado. – La lengua escrita como medio de comunicación, información y disfrute. Interpretar y etiquetar con sus símbolos y nombres fotos, imágenes, etc. – Iniciación a la lectura y la escritura a través de sus nombres, objetos y palabras. – Asociación de información oral a imágenes en actividades de identificación y secuenciación, utilizando la lengua extranjera. – Escucha y comprensión de cuentos, relatos, poesías, rimas o adivinanzas tradicionales y contemporáneas, como fuente de placer y de 	<p>contraste y valoración de la cultura propia.</p>
--	--	--	---

		<p>aprendizaje en su lengua materna y en lengua extranjera.</p> <ul style="list-style-type: none"> – Utilización apropiada de producciones de vídeos, películas y juegos audiovisuales que ayuden a la adquisición de contenidos educativos. – Valoración crítica de sus contenidos y de su estética. – Discriminación entre la realidad y el contenido de las películas, juegos y demás representaciones audiovisuales. – Utilización de los medios para crear y desarrollar la imaginación, la creatividad y la fantasía, con moderación y bajo la supervisión de los adultos 	
--	--	---	--

La Unidad Didáctica consta de cuatro lecciones. La estructura para el desarrollar cada lección se expone en una tabla donde aparecerá el título correspondiente; el tiempo que dura y el espacio en el que se realiza. También se nombran los recursos más importantes que se necesitan en cada hora de la unidad, así como los objetivos y contenidos específicos que se van a trabajar.

Todas las lecciones seguirán la misma estructura. Habrá un saludo previo que consiste en cantar y bailar dos canciones como hábito rutinario para que el alumnado sepa que comienza la hora de inglés lo que sirve, además, como predisposición a la tarea y para ayudarles a implicarse en la lección.

Después, en el momento de la asamblea, se presentará el tema que se va a trabajar o se recordará el trabajo realizado en la lección anterior. Sobre todo, se trabajarán las rutinas y se utilizará como herramienta didáctica principal el cuento adaptado de *Coraline*.

Posteriormente, se realizará una o varias actividades en relación al contenido visto en la versión digital en las que podrán aplicar los aprendizajes que van adquiriendo progresivamente.

Para finalizar las clases, se pondrá una canción de despedida como hábito rutinario con la que bailarán para terminar la clase de inglés.

En la estructura de la lección también aparece cómo trabajarán los alumnos (pequeño, mediano o gran grupo). Asimismo, habrá una breve mención a la evaluación utilizada.

SESIÓN 1: “CORALINE’S ROUTINES”	
<u>TIEMPO:</u> 1 hora.	<u>ESPACIO:</u> nuestra aula.
<u>RECURSOS IMPORTANTES DE LA SESIÓN:</u>	
<ul style="list-style-type: none"> ● Bolsa o mochila con la muñeca Coraline en su interior ● Primer capítulo de la adaptación del libro <i>Coraline</i> escrito por Neil Gaiman. ● Tarjetas de las rutinas ● Papel, pinturillas, rotuladores, etc. ● Ordenador ● Pantalla digital 	
<u>OBJETIVOS ESPECÍFICOS</u>	<u>CONTENIDOS:</u>
<ul style="list-style-type: none"> ● Mover el cuerpo y cantar las diferentes canciones acompañando a las marionetas. ● Adivinar de qué trata el cuento con las diferentes pistas y preguntas. ● Escuchar atentamente el vídeo que relata el cuento. ● Participar activamente durante las actividades. ● Emparejar sonido e imagen. ● Conocer las diferentes horas de las rutinas. ● Reflexionar juntos sobre el capítulo uno. ● Reconocer las rutinas que nos gustan más y menos. 	<ul style="list-style-type: none"> ● Movimiento del cuerpo al ritmo de la canción. ● Desarrollo de la imaginación para saber de qué trata el cuento. ● Escucha y participación activa. ● Inicio en el conocimiento de las imágenes y pronunciación de las rutinas. ● Reconocimiento de los números en la hora digital. ● Reflexión en grupo. ● Respeto de las opiniones de los demás. ● Dibujo de rutinas que nos gustan más o menos.

DESARROLLO DE LA SESIÓN:

1. Momento de encuentro:

Para comenzar con la lección, Mimi, la marioneta de la clase de inglés, va a presentar a su amiga Coraline que va a salir de mi mochila. Llevaremos a cabo las rutinas específicas de la clase de inglés, así que cantaremos y bailaremos *Hello Song* y *Weather Song* con Mimi y Coraline.

2. Asamblea:

La marioneta Coraline (ANEXO 1) va a estar siempre presente porque va a ser la protagonista durante las cuatro lecciones. Al principio, se harán algunas preguntas en relación con la muñeca, su aspecto físico y cuál podría ser el título perfecto para la historia que nos va a contar.

Ejemplos de las preguntas iniciales:

- Cuando saque la muñeca y se la muestre: ¿De qué color es su pelo? ¿Cuál será el título de su historia? ¿Cuál crees que será el contenido? ¿Dónde se desarrolla la historia? ¿Aparecerán más personajes en el cuento?

Después les contaré el primer capítulo del cuento que he adaptado para su uso en esta clase en formato de libro digital grabando las páginas mientras mi voz las va narrando con diferentes voces. (ANEXO 2).

El vídeo, es una adaptación propia de *Coraline*, obra escrita por Neil Gaiman en 2002. Cuenta con imágenes de la película creada por Henry Selick en 2009. Enlace para ver el capítulo uno: https://drive.google.com/file/d/1HbfhZ76XeoAwK30cOkTkICfCfwQY39_r/view?usp=sharing

En este primer capítulo veremos las rutinas de Coraline. A ella no le gustan, excepto una. Cuando se haya visto el vídeo, se mostrarán unas tarjetas con el vocabulario de las rutinas. (ANEXO 3). Luego se hablará del capítulo uno y haré algunas preguntas a los niños.

Ejemplos de las preguntas al acabar el capítulo:

- ¿Dónde vive Coraline? ¿Con quién vive? ¿Cuáles son las rutinas de Coraline? ¿Hay alguna diferente a las que hacemos aquí en España? ¿Le gusta hacer las rutinas? ¿Cuál es la rutina que más le gusta hacer?

3. Momento de construcción del aprendizaje

Una vez que hemos hablado sobre el primer capítulo y repasado las tarjetas de vocabulario, haremos varias actividades en gran grupo sentados frente a la pizarra digital.

La primera va a consistir en hacer un *memory* sobre las rutinas, y tendrán que adivinar qué imagen corresponde con su sonido y escritura. Enlace del juego: <https://learningapps.org/display?v=pf5ph8di321> (ANEXO 4)

A continuación, se repasará el capítulo mediante unos ejercicios que haremos previamente de forma conjunta en la pizarra digital y que después ellos tendrán que completar de manera individual. Estos ejercicios tienen como finalidad dar a conocer con más detalle las rutinas de Coraline prestando especial atención a las horas a las que las hace. (ANEXO 5)

Después nos volveremos a reunir para reflexionar y comentar algunos aspectos sobre lo trabajado:

- Rutinas que más nos gustan hacer
- Importancia de las rutinas

Cuando terminemos de hablar, cada niño elegirá un lugar donde se sienta cómodo, ya sea en su mesa o en algún rincón del aula, dibujarán una rutina que a Coraline no le gusta hacer, y una rutina que a ellos mismos sí que les gusta hacer a lo largo del día. (ANEXO 5). Cuando terminen y la tarea sea corregida, guardarán las fichas para que puedan hablar sobre ellas con sus padres en casa.

4. Despedida:

Terminaremos la sesión bailando con las marionetas al ritmo de *Goodbye song*, finalizando así el tiempo de la clase de inglés.

<u>AGRUPAMIENTO DEL ALUMNADO:</u> Gran grupo y trabajo individual	<u>EVALUACIÓN:</u> observación sistemática.
---	--

SESIÓN 2: “THE MAGIC DOOR”

TIEMPO: 1 hora.

ESPACIO: nuestra aula.

RECURSOS IMPORTANTES DE LA SESIÓN:

- Muñeca Coraline
- Segundo capítulo de la adaptación del libro *Coraline* escrito por Neil Gaiman.
- Tarjetas de las rutinas
- Papel, pinturillas, rotuladores, etc.
- Ordenador

- Pantalla digital

OBJETIVOS ESPECÍFICOS

- Mover el cuerpo y cantar las diferentes canciones acompañando a las marionetas.
- Repasar las tarjetas y el capítulo anterior.
- Escuchar atentamente el vídeo que relata el capítulo dos del cuento.
- Participar activamente durante las actividades.
- Reconocer las rutinas de Coraline.
- Recordar los días de la semana.
- Reflexionar juntos sobre el capítulo dos.
- Dibujar un elemento esencial en este capítulo.

CONTENIDOS:

- Movimiento del cuerpo al ritmo de la canción.
- Recordatorio de la lección anterior.
- Escucha y participación activa.
- Identificación de las rutinas diarias de Coraline.
- Reconocimiento de los días de la semana.
- Reflexión en grupo.
- Respeto de las opiniones de los demás.
- Dibujo de la puerta mágica.

DESARROLLO DE LA SESIÓN:

1. Momento de encuentro:

Comenzaremos la lección, bailando y cantando *Hello Song* y *Weather Song* con Mimi y Coraline.

2. Asamblea:

Para recordar las rutinas de nuestra vida diaria y de Coraline, les mostraré las tarjetas con el vocabulario. Una vez terminado el repaso, hablaremos del capítulo uno con Coraline, para recordar de qué trataba y ayudarles a visualizar el hilo conductor de la historia.

Después les voy a contar el segundo capítulo del cuento que he adaptado a través del vídeo que es una adaptación del libro *Coraline* escrito por Neil Gaiman. Cuenta con imágenes de la película creada por Henry Selick. Enlace para ver el capítulo dos: https://drive.google.com/file/d/1HbfhZ76XeoAwK30cOkTkICfCfwQY39_r/view?usp=sharing

En este segundo capítulo veremos cómo Coraline, a quien le encanta explorar, descubre una puerta mágica, que le lleva a un mundo mágico e ideal.

Cuando terminemos el vídeo, comentaremos lo que hemos visto y haremos especulaciones sobre lo que puede pasar a continuación.

3. Momento de construcción del aprendizaje:

Una vez que hemos entendido el segundo capítulo, haremos varias actividades en gran grupo sentados frente a la pizarra digital que posteriormente ellos tendrán que completar en una ficha.

La primera consiste en distinguir cuáles son las rutinas normales de Coraline de las actividades que hace en el nuevo mundo en el que aparece.

Al terminar, repasaremos los días de la semana, ya que nada más iniciar el capítulo aparece la palabra *Saturday*. Habrá un ejercicio en el que los alumnos tendrán que rodear el día en el que estamos actualmente y el día en el que vive Coraline. (ANEXO 6)

Una vez hagan los ejercicios de forma individual, nos volveremos a reunir para reflexionar y comentar las actividades y su dificultad, ya que hay que ponerse en el lugar de Coraline para saber en qué día vive.

A continuación, cada niño elegirá un lugar donde se sienta cómodo para dibujar la increíble puerta mágica que transporta a Coraline a otro mundo con otros padres. (ANEXO 6). Cuando terminen y la tarea sea corregida, guardarán las fichas en sus mochilas.

4. Momento de despedida:

Terminaremos la sesión bailando con las marionetas al ritmo de *Goodbye song*, finalizando así el tiempo de la clase de inglés.

AGRUPAMIENTO DEL ALUMNADO:
Gran grupo y trabajo individual

EVALUACIÓN: observación sistemática.

SESIÓN 3: “CORALINE’S GAME”

TIEMPO: 1 hora.

ESPACIO: nuestra aula.

RECURSOS IMPORTANTES DE LA SESIÓN:

- Muñeca Coraline
- Tercer capítulo de la adaptación del libro *Coraline* escrito por Neil Gaiman.
- Tarjetas de las rutinas
- Recipiente con las palabras de las rutinas
- Papel, pinturillas, rotuladores, etc.

- Ordenador
- Pantalla digital

OBJETIVOS ESPECÍFICOS

- Mover el cuerpo y cantar las diferentes canciones acompañando a las marionetas.
- Repasar las tarjetas y los capítulos anteriores.
- Escuchar atentamente el vídeo que relata el tercer capítulo del cuento.
- Especular sobre el siguiente capítulo.
- Participar activamente durante las actividades.
- Ordenar las rutinas de Coraline.
- Interiorizar las palabras de las rutinas.
- Reflexionar juntos sobre el capítulo dos.
- Dibujar la cara de la nueva madre.

CONTENIDOS:

- Movimiento del cuerpo al ritmo de la canción.
- Recordatorio de las lecciones anteriores.
- Escucha y participación activa.
- Activación de la imaginación.
- Orden de las rutinas diarias de Coraline.
- Juego de mímica para interiorizar las rutinas.
- Reflexión en grupo.
- Respeto de las opiniones de los demás.
- Dibujo de la nueva madre de Coraline con el detalle de los ojos.

DESARROLLO DE LA SESIÓN:

1. Momento de encuentro:

Comenzaremos la lección, bailando y cantando *Hello Song* y *Weather Song* con Mimi y Coraline.

2. Asamblea:

Para recordar las rutinas de la vida diaria y de Coraline, les mostraré las tarjetas con el vocabulario. Cuando terminemos de repasar, hablaremos del capítulo uno y dos con Coraline, para recordar de qué trataban.

Después les contaré el tercer capítulo del cuento que he adaptado a través del vídeo que es una adaptación del libro de Coraline escrito por Neil Gaiman. Cuenta con imágenes de la película creada por Henry Selick. Enlace para ver el capítulo tres: https://drive.google.com/file/d/1HbfhZ76XeoAwK30cOkTkICfCfwQY39_r/view?usp=sharing

En este tercer capítulo veremos cómo los padres de Coraline han desaparecido y la niña trata de descubrir dónde están, encontrándose con una situación poco agradable en ese “mundo mágico e idílico” que ella se había imaginado en un principio.

Cuando terminemos el vídeo, comentaremos lo que hemos visto y haremos especulaciones sobre lo que puede pasar a continuación.

3. Momento de construcción del aprendizaje:

Una vez entendido el tercer capítulo, se realizan distintas actividades en gran grupo sentados frente a la pizarra digital que posteriormente ellos tendrán que completar en una ficha que les proporcionaré.

La primera consiste en reconocer el orden en que Coraline hace las rutinas. Enlace para ver el juego: <https://learningapps.org/display?v=pe4tfjyc21> (ANEXO 7). Además, para reforzar la ordenación de las rutinas se realizará otro ejercicio de forma conjunta, que posteriormente tendrán que completar individualmente. (ANEXO 8)

A medida que vayan terminando de ordenar las rutinas, haremos un juego de mímica. Por parejas, repartiré un papel donde viene escrita una rutina tanto en inglés como en español y se distribuirán por la clase para decidir cómo hacer el gesto de la rutina y que los demás la adivinen en inglés. (ANEXO 9)

Cuando terminemos el juego, cada niño dibujará en su sitio correspondiente la cara de la nueva madre de Coraline incluyendo el detalle de sus ojos (ANEXO 9). Cuando terminen y la tarea sea corregida, guardarán las fichas en sus mochilas.

4. Momento de despedida:

Terminaremos la sesión bailando con las marionetas al ritmo de *Goodbye song*, finalizando así el tiempo de la clase de inglés.

AGRUPAMIENTO DEL ALUMNADO:

Gran grupo, trabajo por parejas y trabajo individual

EVALUACIÓN: observación sistemática.

SESIÓN 4: “THE CRYSTAL BALL”

TIEMPO: 1 hora.

ESPACIO: nuestra aula.

RECURSOS IMPORTANTES DE LA SESIÓN:

- Muñeca Coraline
- Cuarto capítulo de la adaptación del libro *Coraline* escrito por Neil Gaiman.
- Tarjetas de las rutinas

- Papel, pinturillas, rotuladores, etc.
- Ordenador
- Pantalla digital
- Kahoot

OBJETIVOS ESPECÍFICOS

- Mover el cuerpo y cantar las diferentes canciones acompañando a las marionetas.
- Repasar las tarjetas y los capítulos anteriores.
- Escuchar atentamente el vídeo que relata el cuarto capítulo del cuento.
- Participar activamente comentando lo que se ha visto y también durante las actividades.
- Repasar durante el vídeo las rutinas de Coraline.
- Actuar como grupo, escuchando las opiniones de todos durante el juego del kahoot.

CONTENIDOS:

- Movimiento del cuerpo al ritmo de la canción.
- Recordatorio de las lecciones anteriores.
- Escucha y participación activa.
- Identificación de las rutinas diarias de Coraline.
- Reflexión en grupo.
- Respeto de las opiniones de los demás.
- Participación de todos durante el juego de *kahoot*.

DESARROLLO DE LA SESIÓN:

1. Momento de encuentro:

Comenzaremos la lección, bailando y cantando *Hello Song* y *Weather Song* con Mimi y Coraline.

2. Asamblea:

Para comenzar esta última sesión, repasaremos las rutinas con las tarjetas de vocabulario. Cuando terminemos de repasar, hablaremos de los anteriores capítulos para recordar lo que ha ido sucediendo en la historia de Coraline para enlazar con el nuevo capítulo.

Después veremos el capítulo cuarto del cuento que he adaptado a través del vídeo que es una adaptación del libro de Coraline escrito por Neil Gaiman. Tiene imágenes de la película creada por Henry Selick. Enlace para ver el capítulo cuatro: https://drive.google.com/file/d/1HbfhZ76XeoAwK30cOKTkICfCfwQY39_r/view?usp=sharing

En este cuarto capítulo veremos cómo Coraline se enfrenta a una bruja malvada que no le quiere devolver a sus padres porque quiere que la niña se quede con ella a jugar para siempre.

La niña astuta consigue superar el juego de las rutinas que le propone a la bruja y descubre dónde están sus padres capturados. Finalmente, la familia se vuelve a reunir de nuevo en su mundo real.

Cuando terminemos el vídeo, comentaremos lo que hemos visto y haremos especulaciones sobre lo que puede haber pasado con la bruja al cerrarse la puerta y sobre la vida de la familia en su mundo real.

3. Momento de construcción del aprendizaje:

Una vez que hemos hablado sobre el último capítulo, haremos varias actividades en gran grupo sentados frente a la pizarra digital, que posteriormente ellos tendrán que completar en una ficha que les daré.

La primera consiste en distinguir cuál es el objeto que le llama la atención a Coraline mientras habla con la bruja y que es donde están encerrados sus padres. La otra actividad que tienen que realizar consiste en dibujar el final de la historia. El dibujo es libre, y pueden hacer lo mismo que aparece en el cuento o lo que puede pasar a continuación en el cuento. (ANEXO 10) Cuando terminen y la tarea sea corregida, guardarán las fichas en sus mochilas.

Una vez hagan los ejercicios de forma individual, se quedarán en sus mesas por grupos, para jugar un *kahoot*, como actividad final para repasar todo lo visto del cuento *Coraline*. Enlace del *kahoot*:

<https://drive.google.com/file/d/165IQ5h0VOa2vwFVmy4mS9ED4gf4URzMA/view?usp=sharing> Para organizar el juego, habrá cuatro tarjetas en la mesa de color rojo, amarillo, verde y azul (ANEXO 11). También por cada grupo habrá un líder que levantará la tarjeta que ha sido elegida entre todos con la respuesta que ellos creen correcta, cuando la maestra dé la orden. Los puntos que se hacen se apuntarán en la pizarra, para que al final hagamos un recuento y salga uno o varios grupos ganadores.

4. Momento de despedida

Terminaremos la sesión bailando con las marionetas al ritmo de *Goodbye song*, finalizando así el tiempo de la clase de inglés.

<u>AGRUPAMIENTO DEL ALUMNADO:</u>	<u>EVALUACIÓN:</u> observación sistemática.
Gran grupo, grupos medianos, trabajo individual	

EVALUACIÓN

La evaluación que se va a realizar en esta Unidad Didáctica permitirá obtener información sobre cómo ha trabajado el alumnado en las distintas sesiones para poder intervenir de manera adecuada y dar respuesta a aquellos aspectos que les planteen mayor dificultad. Se tendrá en cuenta el nivel del aula como grupo y a su vez las singularidades y ritmos de cada alumno, ayudando a aquellos que lo necesiten cuando lo precisen.

Esta evaluación tiene un carácter continuo y procesual por lo que estará presente a medida que se vayan realizando las actividades propuestas mediante la observación sistemática de sus respuestas; la forma de actuar; los ejercicios grupales; las fichas individuales, etc. Será un elemento inseparable del proceso de enseñanza y aprendizaje en el que se tendrá en cuenta los objetivos generales del currículum y los objetivos específicos propuestos en cada una de las lecciones que serán acordes al contexto de aula en el que se va a desarrollar la unidad.

Los aspectos más importantes que se evalúan en esta Unidad Didáctica son:

- La adaptación del cuento digital de *Coraline* ha sido interesante y han conseguido reconocer las diferentes rutinas que van apareciendo en cada capítulo.
- Se han planteado actividades en las que el alumnado puede relacionar la imagen de la rutina con el sonido y la pronunciación correcta de la palabra.
- Se ha conocido otro país y algunas de sus costumbres culturales.
- Las actividades propuestas han favorecido la participación, la autonomía, el interés y se ha mantenido la atención a lo largo de las sesiones.
- Se respetan los turnos para hablar, las diferentes opiniones y la escucha a los demás.
- Son capaces de comparar las rutinas que hace la muñeca Coraline con algunas de las que hacen ellos en su día a día.

4. CONCLUSIONES

La unidad didáctica planteada fue recibida positivamente en el aula y cada día a la hora de inglés el alumnado preguntaba por Coraline, deseosos de verla aparecer y que nos contase un poquito más de su historia. Durante el transcurso de la unidad, gracias al cuento en formato digital y todos los materiales utilizados, el alumnado fue interiorizando el contenido de las rutinas, y al finalizar fueron capaces de reconocer el país donde vive Coraline y asociarlo a otros personajes de la cultura anglosajona que fueron apareciendo en otras actividades posteriores realizadas en clase. A través de las aventuras de la muñeca, el cuento les ha hecho despegar sus pies del suelo, transportándolos a un lugar de Inglaterra en el que han vivido diferentes emociones de empatía con el personaje.

Desde que empecé a viajar, conocí a personas que hablan más de tres idiomas, y me llamaba la atención cómo nuestro cerebro los aprende y es capaz de diferenciar unos de otros. La búsqueda de información para redactar este documento me ha ayudado a conocer múltiples autores que hablan de la gran capacidad cerebral que poseemos y las ventajas que supone el aprender otros idiomas desde la infancia.

Por eso, a través de este Trabajo de Fin de Grado, he querido reflejar la importancia que tiene la lectura y manipulación de cuentos para los niños/as, permitiéndoles adquirir otras lenguas, además de conocer la multiculturalidad que existe en el mundo, acercándoles otros países, otras costumbres y otros personajes literarios. Con la ayuda del juego, un ambiente agradable y la adaptación de la historia original *Coraline*, se les ha estimulado para que aprendan vocabulario en inglés relacionado con una temática que trabajan todos los días: las rutinas. Este tema es muy conocido a estas edades y, seguramente, hay muchos cuentos que tengan relación con ello, pero a mí me parece fascinante la capacidad que tenemos para poder inventar nuestras propias historias o tomar detalles prestados de otras que ya existen para crear una nueva con nuestro “granito de arena” que atiende a las necesidades del aula y del alumnado.

Como futura maestra, animo a los docentes que dejen su imaginación volar y consigan atrapar a su alumnado en sus redes de fantasía y placer por los cuentos, consiguiendo alentarles a querer seguir leyendo y desarrollando sus habilidades lingüísticas.

BIBLIOGRAFÍA Y WEBGRAFÍA

- Alarcón, L. J. (1998). El fenómeno del bilingüismo y sus implicaciones en desarrollo cognitivo del individuo. *Colección Pedagógica Universitaria*, 29, 139-165.
- Algeo, J. (2010). *The Origins and Development of the English Language*. Boston: Wadsworth Cengage Learning.
- Álvarez, M^a V. (2010). El valor didáctico de la literatura folclórica para enseñar inglés. *Pedagogía Magna*, 5, 243-250.
- Aprender un segundo idioma estimula el desarrollo cerebral (2004, 14 de octubre). *Clarín*. Recuperado de: https://www.clarin.com/ediciones-anteriores/aprender-segundo-idioma-estimula-desarrollo-cerebral_0_BJnECLik0te.html#activateComments
- Artigal, J. M. (1990). Uso-adquisición de una lengua extranjera en el marco escolar entre los tres y los seis años de edad. *Comunicación, lenguaje y educación*, 2 (7-8), 127-144.
- Barbero, J. (2012). La enseñanza de la lengua inglesa en el sistema educativo español: de la legislación al aula como entidad social (1970-2000). *Revista digital sobre el patrimonio histórico-Educativo Cabás*, 8, 26-50.
- Bigas, M. (2008). El lenguaje oral en la escuela infantil. *Glosas didácticas. Revista electrónica internacional*, 17, 33-39.
- Calvin, W. (2001). *Cómo piensan los cerebros*. Madrid: Ed. Debate
- Celma, M^a P. (2014). Un Proyecto didáctico de aprovechamiento de la literatura en ELE. *Actas del Coloquio Internacional de la AEPE. España y Portugal, tierras de encuentro y de proyección cultural*, 81-94 Recuperado de:

- Coyle, Y. (2000). El relato de cuentos en el aula de inglés: las técnicas del profesor. *Lenguaje y Textos*, 15, 133-144.
- Delicado, G., Agudo, E., Ferreira, P. y Cumbreño, B. (2009). Venciendo miedos en la enseñanza de inglés a adultos. Un caso práctico: la ciudad, sus leyendas y los espacios web. *Tejuelo*, 4, 56-73.
- Espinosa, C. (1998). *Lectura y escritura: teorías y promoción, 60 actividades*. Buenos Aires: Novedades Educativas.
- Gaiman, N. (2002). *Coraline*. London: Bloomsbury.
- García, B. (2017). Aportes de Saussure al desarrollo de la Lingüística como ciencia. *Ventanas abiertas a la pedagogía universitaria*, 14, (28), 34-44.
- Gardner, H. (1996). *La nueva ciencia de la mente. Historia de la revolución cognitiva*. Barcelona: Paidós.
- González, M. (2009). El lenguaje en la educación infantil. *Revista digital de innovación y experiencias educativas*, 14, 1-9.
- González, M^a. M. y Querol, M. (2016). La importancia de los cuentos conocidos en el aprendizaje del inglés como lengua extranjera: una propuesta metodológica para el aula de 5 años. *Tejuelo*, 23, 102-131.
- Lebrón, A. (2009). Teorías generales sobre el aprendizaje y la adquisición de una lengua extranjera” en *Temas para la educación, revista digital para profesionales de la Enseñanza*, 3, 1-9. Andalucía. Recuperado de: <https://www.feandalucia.ccoo.es/docu/p5sd5070.pdf>

- Lora, R. (2011, 28 de agosto). Aprender un segundo idioma estimula el desarrollo cerebral. *El Masacre*. Recuperado de:
<http://languagestudentsinternational.blogspot.com/2011/08/aprender-un-segundo-idioma-estimula-el.html>
- Mateo, M^a E., & Gómez, M., (2015). *Expresión y comunicación. Literatura infantil, unidad 2*. Editorial: Macmillan Iberia, S.A. Recuperado de:
https://www.macmillaneducation.es/wp-content/uploads/2018/10/expresion_comunicacion_libroalumno_unidad2muestra.pdf
- Martín, R. (2005). *Las nuevas tecnologías en la educación*. Madrid: Fundación AUNA.
- Martín, C. y Navarro, J.I. (Eds.). (2010). *Psicología de la educación para docentes*. Madrid: Ediciones Pirámide.
- Martín, C. y Navarro, J.I. (Eds.). (2016). *Psicología evolutiva en Educación Infantil y Primaria*. Madrid: Ediciones Pirámide.
- Montoya, V. (2003). *Literatura infantil: lenguaje y fantasía*. La Paz: Grupo Editorial La Hoguera.
- Morgado, I. (2015). *La fábrica de las ilusiones*. Barcelona: Editorial Planeta.
- Morón, M^a. C. (2010). Beneficios de la Literatura Infantil. *Revista digital para profesionales de la enseñanza*. Federación de Enseñanza de CC.OO de Andalucía. Recuperado de:
<https://www.feandalucia.ccoo.es/docu/p5sd7247.pdf>
- Murado, J.L., (2010). Didáctica de inglés en educación infantil. Métodos para la enseñanza y el aprendizaje de la lengua inglesa. Vigo: Ideaspropias Editorial.
- Navarro, M. (2003). Adquisición del lenguaje. El principio de la comunicación. *Cauce*, 26, 321-347.

- Pérez, M., Pérez, A. I., & Sánchez, R. (2013). El cuento como recurso educativo. *3Ciencias. Revista de investigación. 1* (29), 1-29.
- Rodari, G. (2004). La imaginación en la literatura infantil. *Perspectiva escolar*, 43, 9-13
- Sánchez, Z. (2015). Las adaptaciones literarias como instrumento de la enseñanza del español como lengua extranjera: Sab de Gertrudis de Avellaneda. Editor. (Trabajo Fin de Máster). Valladolid: Universidad de Valladolid. Máster en Estudios Filológicos Superiores.
- Selick, H. (2009). *Los mundos de Coraline*. [cinta cinematográfica]. Portland (OR): Laika Pandemonium Films.
- Villacañas, L. (2013). Una didáctica interdisciplinar de la literatura infantil en inglés. *Didáctica Lengua y Literatura*, 25, 353–373.

MARCO LEGISLATIVO:

- Amin, A., González, R., Hill, E., Justo, M. A., Agudo, M.T., Kelly, R., Bradshaw, C. (2012). *Currículo integrado hispánico-británico para educación infantil y orientaciones para su desarrollo*. Ministerio de Educación
- BOCyL, (2008). DECRETO 122/2007, de 27 de diciembre, por el que se establece el Currículo del segundo ciclo de la Educación Infantil en la Comunidad de Castilla y León. *Boletín Oficial de Castilla y León*, no. 1, 2 de enero 2008.
- Portfolio Europeo de las Lenguas. Mi primer portfolio (3-7 años). *Guía didáctica - Publicaciones - Ministerio de Educación y Formación Profesional*. (2004). Mi primer

portfolio 3-7 años. Recuperado de: <https://sede.educacion.gob.es/publiventa/portfolio-europeo-de-las-lenguas-mi-primer-portfolio-3-7-anos-guia-didactica/educacion-infantil-y-primaria/11577>

ANEXOS

ANEXO 1: MARIONETA DE LA MUÑECA CORALINE



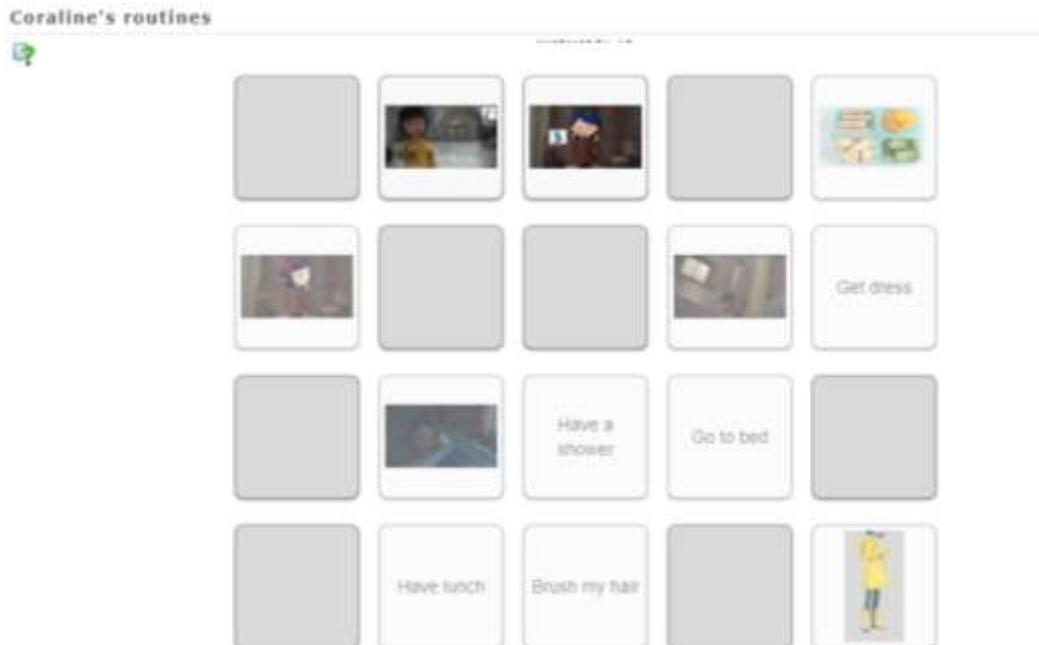
ANEXO 2: CONTAR EL CUENTO



ANEXO 3: TARJETAS DE VOCABULARIO DE LAS RUTINAS



ANEXO 4: MEMORY DE LAS RUTINAS



ANEXO 5: FICHAS SOBRE EL PRIMER CAPÍTULO

Name _____ Date _____

1. What is the routine that Cosette likes to do?



2. Join the hours with their corresponding routines.

7:00		
8:00		
12:00		
17:00		
19:00		
20:30		

Name _____ Date _____

3. Drawing of routines:

X

Routine that Cosette doesn't like to do

✓

Routine that I like to do

Name Alba Date 11/11/2023

1. What is the routine that Cosette likes to do?



2. Join the hours with their corresponding routines.

7:00		
8:00		
12:00		
17:00		
19:00		
20:30		

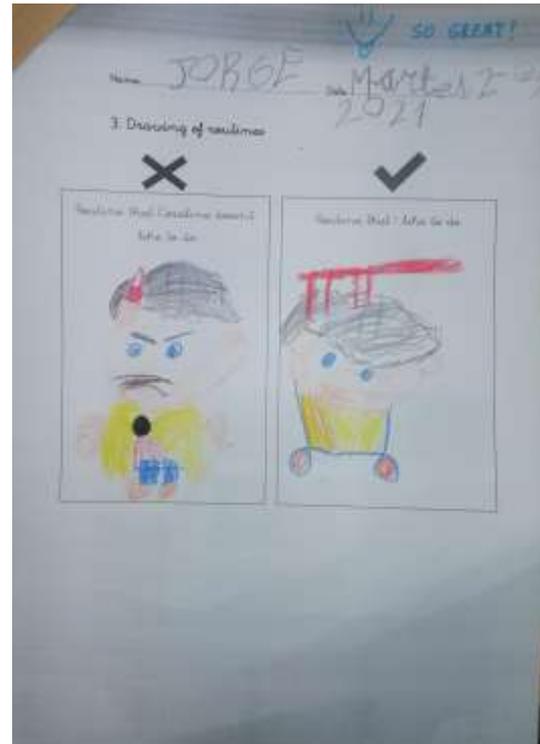
Name Alba Date 11/11/2023

1. What is the routine that Cosette likes to do?



2. Join the hours with their corresponding routines.

7:00		
8:00		
12:00		
17:00		
19:00		
20:30		



ANEXO 6: FICHAS DEL CAPÍTULO 2

Name _____ Date _____

1. Circle what Carolina does in the new house

2. Days of the week

a. Circle with red - What day is it today?

b. Circle with blue - What is the day of Carolina?

Monday Tuesday Wednesday

Thursday Friday Saturday Sunday

Name _____ Date _____

3. Draw the magic door

Name: ALEJANDRO VILLALBA Date: 02/02/2024

1. Circle what Carolina does in the new house

2. Days of the week

a. Circle with red - What day is it today?
 b. Circle with blue - What is the day of Carolina?

Monday Tuesday Wednesday
 Thursday Friday Saturday Sunday

Name: Daniel Alvarado Date: 02/02/2024

1. Circle what Carolina does in the new house

2. Days of the week

a. Circle with red - What day is it today?
 b. Circle with blue - What is the day of Carolina?

Monday Tuesday Wednesday
 Thursday Friday Saturday Sunday

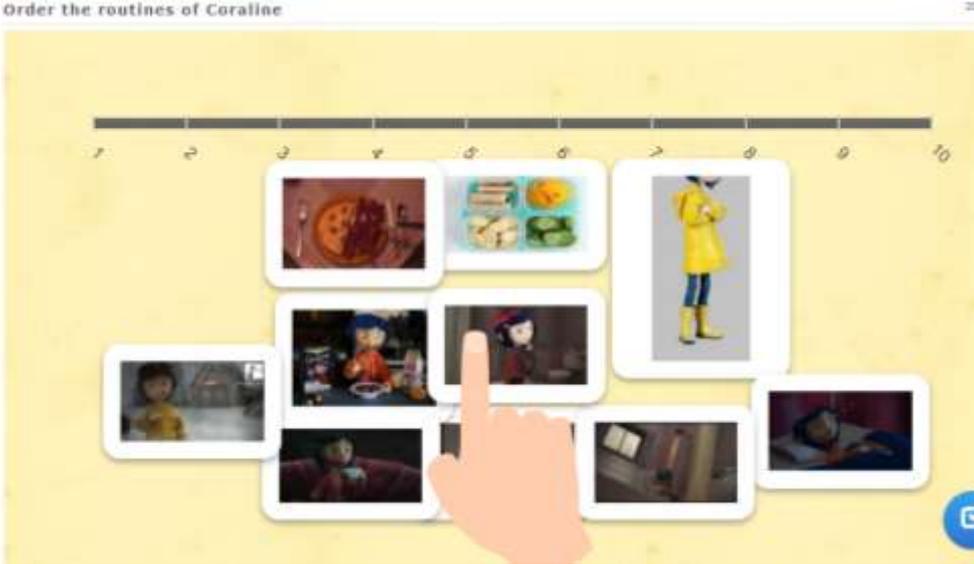
Name: ABER Date: 02/02/2024

3. Draw the magic door

Name: Daniel Alvarado Date: 02/02/2024

3. Draw the magic door

ANEXO 7: JUEGO DE ORDENAR LAS RUTINAS



ANEXO 8: FICHAS DEL CAPÍTULO 3

Nombre: _____ Fecha: _____

1. Help Constance to order the pictures that Anne became disordered.

2. Draw the face of the witch.



Nombre: Paula Martínez Fecha: 10/09/09

1. Help Constance to order the pictures that Anne became disordered.

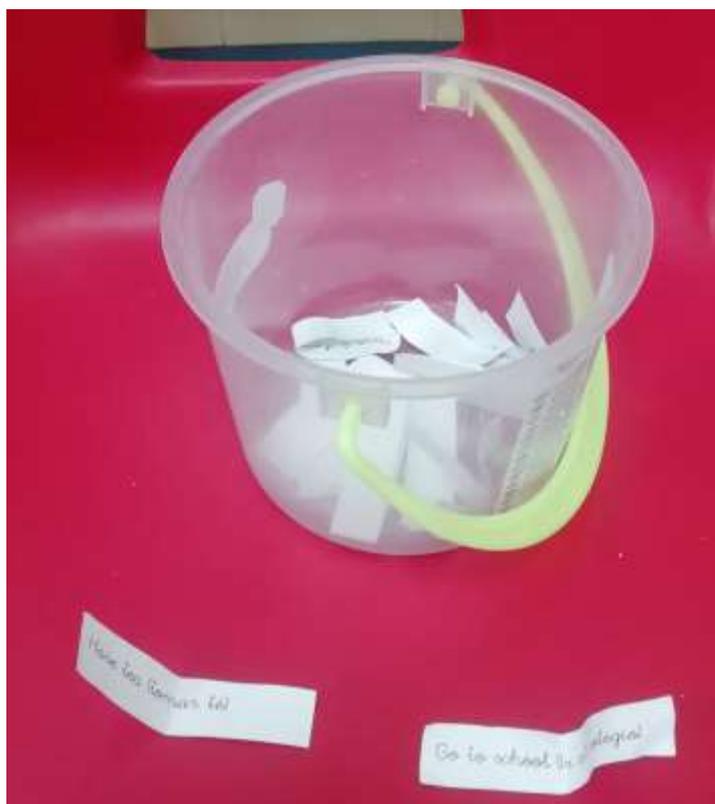
2. Draw the face of the witch.

Nombre: PAULA MARTÍNEZ Fecha: 10/09/09

1. Help Constance to order the pictures that Anne became disordered.

2. Draw the face of the witch.

ANEXO 9: JUEGO DE MÍMICA



ANEXO 10: FICHAS DEL CAPÍTULO 4

Name _____ Date _____

1. Circle what Carolina saw when she was talking to the witch.

2. Draw the end of the story.

Name Antonia Date 27/03/20

1. Circle what Carolina saw when she was talking to the witch.

2. Draw the end of the story.



Name Lucía Date 17-03-20

1. Circle what Carolina saw when she was talking to the witch.

2. Draw the end of the story.



ANEXO 11: CORALINE'S KAHOOT

